

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η υδατοκαλλιέργεια είναι μια δραστηριότητα με πολλές όψεις. Καλύπτει την εκτροφή τόσο μαλάκιων (στρείδια, μύδια), καρκινοειδών (γαρίδες, αστακοί) και φυτών (φύκια), όσο και θαλάσσιων ψαριών και ψαριών γλυκού νερού. Είναι μια δραστηριότητα, η οποία βρίσκεται σε πλήρη ανάπτυξη, παρουσιάζει σημαντικές προοπτικές δημιουργίας θέσεων απασχόλησης και ανταποκρίνεται σε πραγματική ζήτηση εκ μέρους των καταναλωτών. Η ανάπτυξη της υδατοκαλλιέργειας πρέπει να ανταποκρίνεται σε τρία βασικά κριτήρια: ποιότητα και ασφάλεια των τροφίμων για τον καταναλωτή, δημιουργία σταθερών θέσεων απασχόλησης και προστασία του περιβάλλοντος.

ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΑΝΑΔΡΟΜΗ

Η υδατοκαλλιέργεια στην Κύπρο άρχισε το 1969, με την καλλιέργεια πέστροφας στα βουνά του Τροόδου. Αρχικά δημιουργήθηκε ο ερευνητικός σταθμός υδατοκαλλιέργειας γλυκού νερού στο χωριό Καλοπαναγιώτης, όπου γίνονταν μελέτες για την καλλιέργεια πέστροφας, και τρία χρόνια μετά ιδρύθηκε και άρχισε να λειτουργεί ο πρώτος ιδιωτικός σταθμός παραγωγής πέστροφας, για εμπορικούς σκοπούς.



INTRODUCTION

Aquaculture is a diverse activity. It covers the farming of mollusk (oysters, mussels), crustaceans (shrimp, lobster) and plants (algae), as well as marine and freshwater fish. It is an expanding activity, offering considerable prospects for creating jobs and it responds to real consumer demand. However its expansion must meet three essential criteria: quality and food safety for consumers, the creation of stable jobs and environmental protection.

HISTORY

Aquaculture in Cyprus began in 1969, with the development of trout farming in the Troodos mountain range. Initially the Fisheries Department's Experimental Freshwater Fish Culture Station at Kalopanayiotis was constructed, which also serves as a pilot station. Three years later the first private commercial trout farms started to operate.

The first marine aquaculture attempts were made in 1972 when the construction of a Marine Research Station was initiated by the Fisheries Department at Gastria, situated at the east coast of Cyprus, about 15 km northeast of the town of Famagusta.



Η πρώτη προσπάθεια για δημιουργία θαλάσσιας υδατοκαλλιέργειας έγινε από το Τμήμα Αλιείας το 1972 στο χωριό Γαστριά, περίπου 15 χιλιόμετρα βορειοανατολικά της πόλης της Αμμοχώστου, αλλά το 1974, μετά την τούρκικη εισβολή, ο σταθμός εγκαταλείφθηκε. Η ερευνητική εργασία συνεχίστηκε από το 1978-1989, στο λιμανάκι της Πάφου. Το 1989 το Τμήμα Αλιείας δημιούργησε τον Ερευνητικό Σταθμό Θαλάσσιας Υδατοκαλλιέργειας στο χωριό Μενεού και όλη η ερευνητική δραστηριότητα μεταφέρθηκε εκεί, όπου και συνεχίζεται μέχρι σήμερα. Το πρώτο ιδιωτικό εκκολαπτήριο εμπορικής κλίμακας λειτούργησε το 1986, παράγοντας τσιπούρα και λαυράκι, ενώ η πρώτη ιδιωτική μονάδα πάχυνσης τσιπούρας και λαυρακιού λειτούργησε το 1988, και η εκτροφή γινόταν σε χερσαίες δεξαμενές κοντά στην ακτή.

Με την πάροδο των χρόνων, οι παράκτιες περιοχές από τη μια απόκτησαν μεγάλη αξία λόγω της τουριστικής ανάπτυξης και από την άλλη διάφοροι περιβαλλοντικοί παράγοντες ανάγκασαν την κυβέρνηση να προωθήσει τη δημιουργία μονάδων με κλουβιά ανοικτής θαλάσσης. Η μέθοδος αυτή αποτελεί τη φιλικότερη προς το περιβάλλον μέθοδο ιχθυοκαλλιέργειας και αποσκοπεί στην περαιτέρω ανάπτυξη της Κυπριακής θαλάσσιας υδατοκαλλιέργειας. Η πρώτη ιδιωτική μονάδα θαλάσσιας υδατοκαλλιέργειας εμπορικής κλίμακας, σε κλουβιά ανοικτής θαλάσσης, λειτούργησε το 1989.



In 1974 the government lost access to the Station because of the Turkish invasion. Research work in marine aquaculture continued from 1978-1989, in the Paphos harbor area where the Department of Fisheries operated successfully a small hatchery for the experimental reproduction of marine fish. A new Experimental Marine Aquaculture Station at Meneou, near the Larnaca airport, was built by the Department of Fisheries in 1989 and all the research work in Marine aquaculture research activities were resumed there. The first private commercial marine fish hatchery started the production in 1986 producing sea bream and sea bass and the first marine fish fattening unit, which used land based coastal installations producing sea bream and sea bass, started operations in 1988.

In view of the high price of coastal land, its extensive exploitation by various users (mainly tourist industry) and environmental considerations the government selected an environmentally friendly method, the offshore cage culture for marine aquaculture development. The first commercial cage farm started production in Cyprus in 1989.

ΥΔΑΤΟΚΑΛΙΕΡΓΕΙΑ ΣΤΗΝ ΚΥΠΡΟ

Σήμερα στην Κύπρο λειτουργούν τρία ιδιωτικά εκκολαπτήρια θαλάσσιων ειδών, ένα εκκολαπτήριο-εκτροφείο γαρίδων στη στεριά, επτά ιχθυοτροφεία πάχυνσης κυρίως τσιπούρας - λαυρακιού σε κλουβιά ανοικτής θάλασσας και τρεις μονάδες πάχυνσης ερυθρού τόνου.

Επίσης, λειτουργούν επτά μικρές μονάδες εκτροφής πέστροφας, καθώς και δυο μονάδες παραγωγής διακοσμητικών ψαριών.

ΚΑΛΙΕΡΓΟΥΜΕΝΑ ΕΙΔΗ

Τα σημαντικότερα καλλιεργούμενα είδη στην Κύπρο είναι:

- τσιπούρα (*Sparus aurata*)
- λαυράκι (*Dicentrarchus labrax*)
- μυτάκι (*Puntazzo puntazzo*)
- προσφυγούλα (*Siganus rivulatus*)
- ερυθρός τόνος (*Thunnus thynnus*)
- ιριδιζουσα πέστροφα (*Oncorhynchus mykiss*)
- ινδική γαρίδα (*Parapenaeus indicus*)

ΠΑΡΑΓΩΓΗ

Η συνολική παραγωγή της κυπριακής υδατοκαλλιέργειας (θαλάσσιας και γλυκού νερού) κατά το 2007 ανήλθε στους 3200 τόνους ψαριών και σε 17 εκατ. γόνου, συνολικής αξίας περίπου 17 εκατ. λιρών (29 εκ. ευρώ).

Η παραγωγή αυτή αντιπροσωπεύει περίπου το 70% της συνολικής παραγωγής φρέσκων ψαριών από την αλιεία και υδατοκαλλιέργεια στην Κύπρο, και το 70% της αξίας τους.



AQUACULTURE IN CYPRUS

Today there are in operation three private marine fish hatcheries, one shrimp hatchery/ fattening unit on land, seven private offshore cage farms culturing mainly seabass and seabream and three blue fin tuna fattening units.

Additionally, there are in operation seven small trout farms and two small farms for the culture of ornamental freshwater fish.

CULTURED SPECIES

The main species cultured on a commercial basis in Cyprus are:

- seabream (*Sparus aurata*)
- seabass (*Dicentrarchus labrax*)
- sharp snout bream (*Puntazzo puntazzo*)
- rabbit fish (*Siganus rivulatus*)
- bluefin tuna (*Thunnus thynnus*)
- Indian shrimp (*Parapenaeus indicus*)
- rainbow trout (*Oncorhynchus mykiss*)

PRODUCTION

In 2007, the total aquaculture production reached 3200 tons of market size fish and 17 million marine fish fry. The total value of aquaculture products was £17 million (€29 million).

This production represents about 70% of the total fisheries production of Cyprus and about 70% of its value.

ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ

Το Τμήμα Αλιείας και Θαλασσιών Ερευνών λειτουργεί δυο ερευνητικούς σταθμούς, τον Ερευνητικό Σταθμό Υδατοκαλλιέργειας Γλυκού Νερού Καλοπαναγιώτη και τον Ερευνητικό Σταθμό Θαλάσσιας Υδατοκαλλιέργειας Μενεού (ΕΣΘΥΜ).

Στον Ερευνητικό Σταθμό Υδατοκαλλιέργειας Γλυκού Νερού Καλοπαναγιώτη γίνονται προσπάθειες για πειραματική μαζική εκτροφή οξύρυγχου, ενώ ταυτόχρονα παράγονται με επιτυχία ιχθύδια πέστροφας για εμπλουτισμό των υδατοφρακτών για ερασιτεχνική αλιεία, καθώς και για προμήθεια αυγών και ιχθυδίων στα ιδιωτικά ιχθυοτροφεία.

Στον Ερευνητικό Σταθμό Θαλάσσιας Υδατοκαλλιέργειας Μενεού γίνονται προσπάθειες για καλλιέργεια νέων ειδών, όπως το κυπριακό φαγκρί, η συναγρίδα, το μυλοκόπι, το λυθρίνι και το μινέρι. Σημαντική, επίσης, εργασία γίνεται στις μεθόδους αναπαραγωγής και διατροφής για μαζική παραγωγή γόνου προσφυγούλας, συναγρίδας και λυθρινιού.

ΠΡΟΟΠΤΙΚΕΣ

Η στρατηγική για τη βιώσιμη ανάπτυξη της υδατοκαλλιέργειας στην Κύπρο αποσκοπεί στη δημιουργία των καλύτερων δυνατών συνθηκών, που θα βοηθήσουν τους



RESEARCH AND DEVELOPMENT

The Department of Fisheries and Marine Research (DFMR) operates two Research Stations, one at Meneou for marine aquaculture and one at Kalopanayiotis for freshwater aquaculture.

The Kalopanayiotis Station operates mainly as a fish hatchery station for the supply of trout fry for stocking water dams, which are managed for sport fishing. It is also used for the supply of trout fry for fattening by private fish farms and for limited research, mainly for new species like sturgeon.

The Meneou station undertakes programmes of research and development mainly on the diversification of marine aquaculture. The main species presently under experimental culture are: red porgy, shi drum, sharp snout bream, rabbit fish, pandora, snapper and yellowtail.

FUTURE PROSPECTS

The strategy for the sustainable development of aquaculture in Cyprus is meant to create the best possible conditions that will enable aquaculture producers to offer a healthy product in the quantities required by the market, without



υδατοκαλλιεργητές να προσφέρουν στον καταναλωτή ένα υγιές προϊόν, στις ποσότητες που απαιτούνται από την αγορά, χωρίς να υποβαθμίζουν το περιβάλλον. Η επιτυχία της στρατηγικής αυτής εξαρτάται από τη συνεργασία όλων των ενδιαφερόμενων του τομέα: εθνικές και τοπικές διοικήσεις, υδατοκαλλιεργητές, μεταποιητές και καταναλωτές.

Η διασφάλιση οικονομικής βιωσιμότητας της κυπριακής υδατοκαλλιέργειας θα επιτευχθεί με την αύξηση της παραγωγής και τη διαφοροποίησή της. Η διαφοροποίηση μπορεί να εκφραστεί με ποικίλους τρόπους. Το φάσμα των καινοτομιών που μπορούν να προσελκύσουν νέους καταναλωτές στα προϊόντα της υδατοκαλλιέργειας είναι ευρύ: νέες συνταγές, νέες παρουσιάσεις, νέες διαδικασίες συσκευασίας, νέα δίκτυα πώλησης και κυρίως νέα είδη.



harming the environment. The success of this strategy will depend on the collaboration of all stakeholders in the sector: national and local public administrations, aquaculture producers and consumers.

Increasing production will ensure the economic viability of Cyprus aquaculture and the key word to that is diversification and product quality. A wide range of innovations can be used to attract new consumers to aquaculture products: new recipes, new presentations, new packaging processes, new sales branches and above all new species.



Γ.Τ.Π. 483/2008 - 1.500

Εκδόθηκε από το Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών

Εκτύπωση: Kailas/Printers and Lithographers Ltd

Τυπώθηκε σε ανακυκλωμένο χαρτί



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ ΚΑΙ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

ΤΜΗΜΑ ΑΛΙΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ

MINISTRY OF AGRICULTURE, NATURAL RESOURCES AND ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF FISHERIES & MARINE RESEARCH

ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΥΔΑΤΟΚΑΛΛΙΕΡΓΕΙΑ CYPRUS AQUACULTURE

